

**NMTIA
GENERAL MEETING
May 4, 2019**

Meeting Title:	General Meeting	President	Lisa O'Grady
Date/Time:	5/4/2019	Recording Secretary	Nicole Pennebaker
Location:	APS		
Distribution List:	To be posted on NMTIA website.		
Attendees:	(See attached sign-up sheet)		
Call to Order			
Called to order at 1:10 p.m. by Lisa O'Grady			
1. Introduction of Meeting & Attendees:			
(See attached sign-up sheet)			
2. Review & Approve Agenda:			
Agenda reviewed. Peter Katel moved to approve the agenda. Dinorah Gutiérrez seconded. Motion passed.			
3. Review & Approve Minutes from 3/2/19 Meeting:			
The minutes from the 3/2/19 membership meeting were reviewed. Lou Ollivier moved to approve the minutes. Manola Colter seconded. Motion passed.			
4. Treasurer's Report:			
Uwe Schroeter gave the Treasurer's report. The reporting period was short because only a couple of weeks have passed since the last NMTIA board meeting. We received one membership check and one PayPal membership dues payment. The balance as of May 4, 2019 is \$14,369.23. Kerilyn Sappington moved to accept the report. Tina Shoemaker seconded. Motion passed.			
5. Old Business:			
<p>A. Conference Committee Update – The conference committee presented their plan to the board and there was concern about the ability to meet the anticipated number of attendees. The committee reconvened today and scaled back the budget as well as the number of proposed participants. The conference will include significantly more translation and language-neutral offerings, which is expected to increase the number of attendees. Some of the proposed language-neutral translation sessions include localization, CAT tools and how to run a freelance translation business. The committee is planning to talk to community members about an interpreting presenter, and there are plans to have someone present several sessions on community and medical interpreting. The conference is tentatively scheduled for February 28, 29 and March 1 and will be held at the New Mexico State Bar. The committee is waiting for a quote from them in order to put down a deposit and reserve the dates. There was discussion about an interpreting conference that used to be held in Albuquerque that was organized by the Administrative Office of the Courts which attracted hundreds of interpreters from neighboring states and Mexico.</p> <p>B. Third Thursday Networking Coffee – Kerilyn handed out flyers about this networking event. It's been sparsely attended so far. The event takes place from 10:00 to 11:30 on the third Thursday of every month. All NMTIA members are invited to attend.</p> <p>C. ATA Scholarship – Lisa will send a draft of the scholarship application in the next few weeks. The board has approved a \$500 scholarship for a member to attend a national conference. The</p>			

scholarship is intended for someone in a language of lesser diffusion who has never attended a national conference before. In exchange, the person selected would display promotional information for NMTIA and our 2020 conference and would report back to the organization about some of the presentations that he or she attended.

- D. **Website Changes** – The board has been talking to our new Web Master, Patrick Hubenthal, and the company that manages our website about some changes that would make the site more user-friendly. The changes include adding links and/or information to address commonly asked questions (i.e., how to become a translator or interpreter), adding a search field for people looking for a certified translator or interpreter, creating an area specifically for information about continuing education offerings in order to separate it from the NMTIA event calendar, and adding copies of the general meeting minutes.

6. New Business/Upcoming Events:

- A. **Valle Vista Volunteer Opportunity** – Theresa Abbud-Garcia put us in touch with an elementary school that is looking for volunteers to evaluate students' bilingual seal presentations on Tuesday, May 7th and Wednesday, May 8th. Members can call 505-331-4999 or email bitsie@aps.edu for more information or to volunteer.
- B. **Requests for Continuing Education Opportunities for remaining meetings** – Members were asked for suggestions for continuing education opportunities to be held after membership meetings. There was a request for a tax status presentation which is being worked on for the next general meeting.

7. Announcements

Lisa Pinceloup announced that her email address is listed incorrectly in the print directory. The correct address is lisa@pincelouptranslations.com.

There was discussion about room reservations now that Manola no longer works for APS. Manola confirmed that room reservations are set for the next three or four meetings. She has also talked to CNM about the possibility of holding meetings there. They've asked her to submit a paragraph stating why it would be beneficial for CNM. Melinda Gonzalez-Hibner offered to research CNM's charter to see if it includes a requirement to offer space to community organizations. Lisa would like to look into other venues as well so that room reservations aren't tied to an individual member's employment.

Manola suggested doing a continuing education or conference session about working with sign language interpreters.

Adjournment: Lou motioned to adjourn. Melinda seconded. Motion passed. Meeting adjourned at 2:15 p.m.

Next Meeting: July 13, 2019 Potluck (location TBD), next General Meeting September 14, 2019